

# ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ДЕНЕЖНО-КРЕДИТНЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

*Рябиков Е.Р.,*

*студент 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

*Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: Вербализация, денежно-кредитные отношения, финансовая терминология, межъязыковой сопоставительный анализ, экономическая лексика.

Современные процессы глобализации, интеграции финансовых рынков и активного межкультурного взаимодействия усиливают потребность в точной и унифицированной передаче экономической информации. Особое место в этой сфере занимает вербализация денежных и кредитных отношений, отражающая не только экономические реалии, но и культурно-языковые особенности различных обществ. Лексика, обозначающая финансовые процессы, является важным компонентом профессиональной коммуникации, переводческой практики и научного дискурса.

*Актуальность* исследования обусловлена необходимостью точного понимания и перевода терминов, обозначающих финансовые процессы, а также их важной ролью в формировании единого информационного пространства в условиях глобальной экономики.

**Материал и методы.** Материалом исследования послужили специализированные словари, энциклопедические справочники, а также тексты научных и публицистических источников, содержащие лексику, обозначающую денежно-кредитные отношения. Анализ проводился сопоставительным и описательно-аналитическим методами с элементами компонентного анализа.

**Результаты и их обсуждение.** Проведенное исследование показало, что вербализация денежных и кредитных отношений в русском, английском и немецком языках образует сложные и многослойные тематические поля. В каждом языке выделяются группы лексических единиц, отражающие ключевые элементы финансовой сферы: универсальные обозначения, формы денег, процессы и операции, финансовое состояние, а также стилистически маркированная лексика. Такое структурирование позволяет выявить как общие черты, так и специфические особенности национальных языковых систем.

Ядро терминологии во всех трех языках составляют нейтральные обозначения, выполняющие функцию базовых категорий. В русском языке это *деньги, средства, финансы*; в английском – *money, funds, capital*; в немецком – *Geld, Kapital, Vermögen*.

Несмотря на общую семантику, немецкий язык характеризуется более четкой дифференциацией понятий капитала и имущества, тогда как в русском эти категории нередко пересекаются. Английский язык демонстрирует более функциональный подход, отражающий прагматичность финансовой сферы.

Следующий пласт формируют слова, обозначающие различные формы денег. Здесь особенно заметно влияние новых экономических реалий. Английский и немецкий языки демонстрируют широкий спектр терминов, связанных с цифровыми и электронными средствами платежа, например *cryptocurrency*, *e-wallet*, *digital currency*; *Kryptowährung*, *digitales Geld*. В русском языке для этих явлений чаще используются заимствования, что указывает на позднее закрепление подобных терминов и адаптацию через перевод.

Большой объем лексики во всех трех языках связан с процессами кредитования, инвестирования, переводов и платежей. Русское кредит, английское *loan / credit* и немецкое *Kredit / Darlehen* представляют собой как прямые соответствия, так и различия в юридическом статусе понятий. Например, немецкое *Darlehen* имеет более формализованный оттенок и используется преимущественно в официальных документах, тогда как английское *loan* охватывает широкий спектр заемных отношений. Эти различия отражают специфику национальных финансовых систем и нормативной базы.

Лексика, описывающая финансовое состояние, также демонстрирует культурно-языковые различия. Так, русское *банкротство* нередко используется метафорически («банкротство идей»), тогда как английское *bankruptcy* сохраняет преимущественно юридический характер. В немецком языке различаются *Insolvenz* (неплатежеспособность) и *Bankrott* (полный крах), что свидетельствует о более точной юридической терминологии.

Особый интерес представляет стилистически маркированная, разговорная лексика. Жаргонные обозначения денег и финансовых явлений демонстрируют отношение общества к этой сфере. В русском языке – *бабки*, *зелень*; в английском – *bucks*, *dough*, *bread*; в немецком – *Kohle*, *Zaster*, *Knete*. Их наличие подтверждает, что деньги являются важным элементом повседневной культуры, а разнообразие жаргонизмов особенно характерно для английского языка, отражающего динамичную финансовую среду.

Сопоставительный анализ в целом показал, что английский язык обладает наиболее развитой терминологией для обозначения инновационных финансовых явлений, немецкий – для юридически точных понятий кредитно-денежной сферы, а русский – для универсальных и культурно нагруженных выражений. Эти различия необходимо учитывать при переводе и научной работе с финансовыми текстами, поскольку они влияют на точность интерпретации и эффективность межкультурной коммуникации.

**Заключение.** Основным результатом работы стало выявление специфики каждой из лингвокультур: английский язык демонстрирует высокую адаптивность и функциональность, обладая наиболее развитым арсеналом терминов для обозначения инновационных финансовых продуктов и процессов; немецкий язык отличается терминологической точностью и четкой дифференциацией понятий, особенно в правовом поле, что отражает традиционную скрупулезность в финансовых вопросах; русский язык характеризуется сочетанием универсальных обозначений с ярко выраженной

культурной коннотацией и развитым пластом разговорной лексики, что подчеркивает глубокую интеграцию денежных отношений в социальный контекст.

Таким образом, вербализация денежно-кредитной сферы служит не только инструментом профессиональной коммуникации, но и лингвокультурным маркером, отражающим особенности национального экономического мышления. Полученные результаты подчеркивают важность учета лингвокультурных особенностей для обеспечения точности перевода, эффективности межъязыковой коммуникации в сфере экономики и финансов, а также для разработки учебных материалов в рамках профессионально ориентированного языкового образования.

1. Агаркова, Н. Э. Концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира (на материале американского варианта английского языка) автореферат диссертации на соискание ученой степени к.филол.н., специальность 10.02.04 / Агаркова Наталья Эдуардовна; – Иркутск : Иркут. гос. лингвист. ун-т, 2001. – 20 с.

2. Яшина, Н. Н., Богодевич Н. Г. Финансы и инвестиции: Англо-русский, русско-английский толковый словарь. / Н. Н. Яшина – Москва : Финансы и статистика, 1995. – 220 с.

3. Райзберг, Б. А. Современный экономический словарь (СЭС) / Б.А Райзберг, Л. Ш. Лозовский, Е. В. Стародубцева. – Москва : Инфра-М, 1999. – 479 с.

## **ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Семченко А.Е.,*

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Василькова М. В., ст. преподаватель*

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, языковая картина мира, лингвистический барьер, культурный барьер, деловое взаимодействие.

В условиях интенсификации международных связей эффективное взаимодействие между носителями различных культур становится ключевым фактором успеха в деловой, образовательной и научной сферах. Межкультурная коммуникация (МКК) представляет собой сложный процесс, эффективность которого зависит не только от преодоления языкового барьера, но и от глубокого понимания культурно-обусловленных различий в восприятии мира.

*Актуальность* исследования обусловлена необходимостью теоретического осмысления лингвистических механизмов, лежащих в основе МКК, для разработки практических стратегий успешного делового взаимодействия.

*Цель* работы – проанализировать лингвистические особенности и барьеры МКК, определяющие специфику международного делового общения.

**Материал и методы.** Теоретической основой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области межкультурной